АНК
Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

#PartnerInBulgarien

JAHRBUCH

Mitgliederverzeichnis | Jahresbericht

ГОДИШНИК

Списък на членовете | Годишен отчет

2021



INHALTSVERZEICHNIS
СЪДЪРЖАНИЕ



WIRTSCHAFT 2020/2021
ИКОНОМИКА 2020/2021 4



D B I H K
Г Б И Т К 30



MITGLIEDERVERZEICHNIS
СПИСЪК НА ЧЛЕНОВЕТЕ 83



NÜTZLICHE KONTAKTADRESSEN
ПОЛЕЗНИ АДРЕСИ ЗА КОНТАКТИ 236



Tim Kurth
Präsident der DBIHK

Тим Курт
президент на ГБИТК

Liebe Mitglieder der deutsch-bulgarischen Auslandshandelskammer, sehr geehrter Leser unseres Jahrbuches!

Wir schreiben Anfang April 2020, wenn ich diese Zeilen an Sie verfasse. Alle durchleben wir zur Zeit Situationen, die wir uns vor einigen Wochen nicht annähernd so hätten vorstellen können. Auch ich, wie sicherlich viele von Ihnen, sind seit einigen Wochen im sogenannten „home office“ und wir können heute nicht annähernd abschätzen, wie lange dieser Zustand noch anhält. Wenn Sie dieses Buch in den Händen halten, hoffe ich für uns alle, dass sich die Lage schon erheblich verbessert hat und wir „über den Berg“ sind, bzw. ein Anti-Serum zur Freigabe in Sicht ist.

Schon jetzt ist festzustellen, dass diese Krise tiefe Spuren und tiefgreifende Veränderungen hinterlassen wird. Als größte bilaterale Kammer in Bulgarien, möchten wir Ihnen gerade in diesen Zeiten erneut versichern, dass wir an Ihrer Seite stehen und versuchen werden, Unterstützung in allen Bereichen, die sich unsere Institution als Aufgabe verschrieben hat, zu gewährleisten.

Leider, aber verständlicherweise, überlagert die Covid-19 Krise viele erfolgreiche und schöne Veranstaltungen und Momente aus dem Jahr 2019 und Anfang 2020. Unser neues Kammerbüro mit zeitgemäßen Arbeitsplätzen, moderne Besprechungsräumen und einem eleganten Design, unser Ball mit der legendären Sängerin Lili Ivanova im Herbst und viele weitere Veranstaltungen, bei denen wir gute Gespräche führen und uns über wirtschaftliche Aktivitäten austauschen konnten. Nicht unerwähnt lassen möchte ich auch, die Ankunft unseres neuen Botschafters S.E. Christoph Eichhorn im Spätsommer 2019 - mit ihm und seinem Team haben wir schon ordentlich Fahrt aufgenommen und hoffen, diese Verbindung nach Abklingen der Krise aufnehmen und weiter ausbauen zu können.

Für 2019 werden wir sicherlich ein Rekordjahr in den bilateralen Beziehen verkünden können, aber das wird unweigerlich vor dem Hintergrund der rezessionsnahen Verhältnisse in 2020 in den Hintergrund treten. Wie 2009 nach der Finanzkrise wird es eine gewisse Zeit dauern, bis wir daran anknüpfen können, aber lassen Sie mich optimistisch sein - dies wird uns gemeinsam gelingen.

Lassen Sie uns hoffen, dass wir in der zweiten Jahreshälfte einige unserer Veranstaltungen und Termine wieder aufnehmen können und auch die so wichtigen persönlichen Kontakte und Gespräche stattfinden können.

Eines wünsche ich Ihnen und Ihren Familien für dieses Jahr ganz besonders - bleiben Sie gesund!

Tim Kurth
Präsident der DBIHK

Скъпи членове на Германо-Българската индутриално-търговска камара, уважаеми читатели на нашия Годишник!

Началото на април 2020 г. е, когато Ви пиша тези редове. Всички ние в момента преживяваме ситуации, които не бихме могли да си представим преди няколко седмици. И аз, както вероятно много от Вас, от няколко седмици съм в т. нар. „home office“ и не можем да преценим колко дълго ще продължи това положение. Когато държите този Годишник в ръце, надявам се, че за всички нас ситуацията вече се е подобрила значително и че най-лошото е преминало, или е налична ваксина в близко бъдеще.

Вече е ясно, че тази криза ще остави дълбоки следи и ще причини дълбоки промени. Като най-голямата двустранна камара в България, бихме искали и в този момент отново да Ви уверим, че ние ще бъдем заедно с Вас и ще се опитаме да окажем подкрепа във всички области, които нашата институция си е поставила като задача.

За съжаление, но разбираемо, кризата, породена от Covid-19, се застъпва с много успешни и чудесни събития и моменти от 2019 г. и началото на 2020 г. Новият офис на Камарата със съвременни работни места, модерни заседателни зали и елегантен дизайн, балът ни с легендарната певица Лили Иванова през есента и много други събития, по време на които водихме ползотворни разговори и имахме възможност да обменяме опит по въпроси, касаещи бизнеса. Бих искал да спомена и пристигането на новия германски посланик Н. Пр. Кристоф Айххорн в края на лятото на 2019 г. - с него и неговия екип вече работим интензивно и се надяваме да успеем да продължим и разширим това сътрудничество, след като кризата отшуми.

За 2019 г. несъмнено ще можем да оповестим рекорд в двустранните отношения, но това неминуемо ще бъде в контекста на близките до рецесия условия през 2020 г. Както през 2009 г. след финансовата криза, ще отнеме известно време, преди да можем да се стабилизираме, но позволете ми да бъда оптимист - ще успеем заедно.

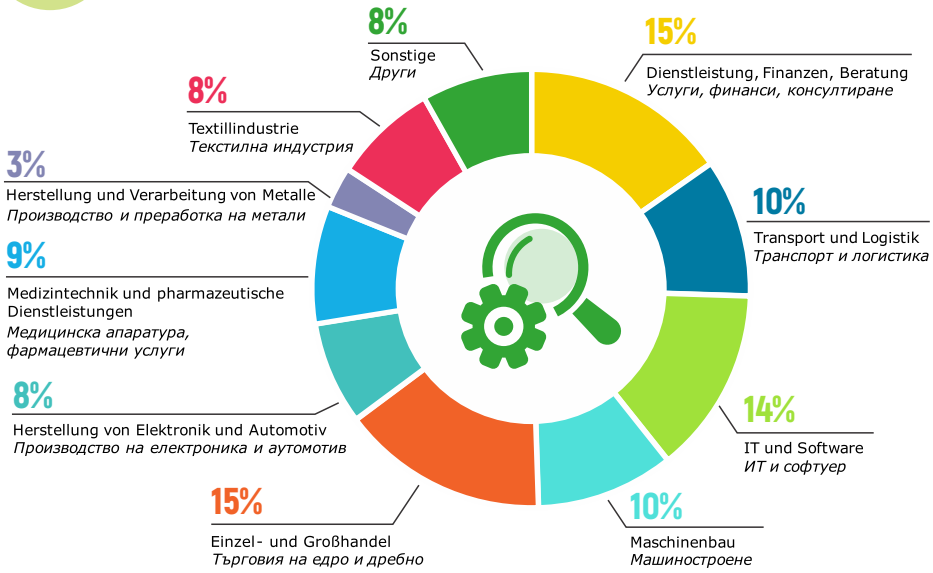
Да се надяваме, че ще можем да възобновим някои от нашите събития и срещи през втората половина на годината и че така важните лични контакти и разговори ще могат да се състоят.

Пожелавам на Вас и семействата Ви особено специално за тази година - бъдете здрави!

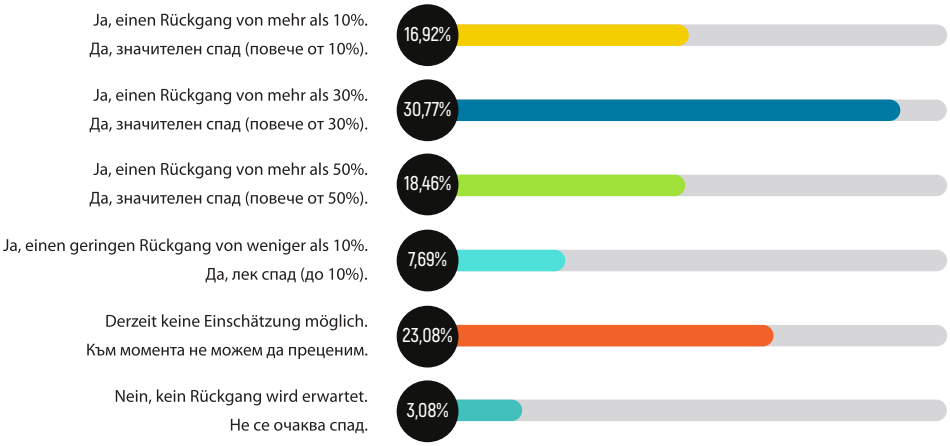
Тим Курт
президент на ГБИТК



TEILNEHMER NACH BRANCHEN
УЧАСТНИЦИ СПОРЕД БРАНША



ERWARTEN SIE ALS FOLGE DES CORONA-VIRUS EINEN RÜCKGANG IHRES UMSATZES/ IHRER EINNAHMEN IM JAHR 2020?
ОЧАКВАТЕ ЛИ ПРОДАЖБИТЕ/ПРИХОДИТЕ ВИ ДА СПАДНАТ ПРЕЗ 2020 Г. В РЕЗУЛТАТ НА КОРОНАВИРУСА?



AHK Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска индустриално-търговска камара